

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 计算机词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of
Computer Science and Technology



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

英汉·汉英 计算机词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of
Computer Science and Technology

编者 梁阿磊

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英计算机词汇手册 / 梁阿磊编. —上海:
上海外语教育出版社, 2011

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-2505-0

I. ①英… II. ①梁… III. ①电子计算机—词汇—
手册—英、汉 IV. ①TP3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 213338 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 潘 敏

印 刷: 同济大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/32 印张 6.75 字数 291千字

版 次: 2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2505-0 / T · 0032

定 价: 16.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英计算机词汇手册

编 者：梁阿磊

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：潘 敏

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

计算机的发展从 20 世纪 40 年代至今,仅 60 多年历史,却产生了非常多的专业词汇,涵盖人工智能、因特网、计算机系统、编程语言、算法、应用程序等诸多分支领域。

计算机专业词汇的产生有着明显的时代特征。20 世纪 40~60 年代的词汇多集中于数理逻辑、编译原理、电子技术等方面;70~80 年代则出现了人工智能、计算机图形、操作系统以及计算机系统结构方面的词汇;90 年代以后,人机交互、计算机网络和通讯以及分布式系统、大型数据库、数字图像处理等方面的词汇应运而生;进入 21 世纪后,与因特网相关的计算机安全、应用技术、编程技术等领域的词汇急剧增长。这些词汇的创造者不仅有科学家、专业技术人士和黑客,还有普通用户——在网络已渗透生活的今天,计算机词汇的产生已经带有明显的平民色彩。

为了较好地反映本学科的发展和现状,编者在收词时主要把握了以下三点:一是选编国内外部分经典教科书的索引词条,它们大都经历了时间的考验并被大师们选用;二是录入一些知名公司、软件、系统和人物的名称,因为它们往往代表了计算机发展的一个时代,具有里程碑意义;三是尽力选录了一些代表计算机最新发展成果的新词新语。

书中收录的一些术语在业内使用时一般不用或少用汉语,因此没有现成的汉语译名或汉语译名不统一。对这些术语,编者尽己所能进行了翻译或译名甄选,但由于水平所限,有些译文可能还有可改进之处,望大方之家不吝指正。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor
立目时处理为：

行为变量〔与产品相关的〕 product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注语言及学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~112

汉英部分 113~204

参考文献 205

英汉部分



A3/5/8 (Algorithm3/5/8)

A3/5/8 加密算法

AAA¹ (access control, authorization, and auditing) 接入控制、授权和审计

AAA² (authentication, authorization, and accounting) 认证、授权和结算

AAA server AAA 服务器, 认证、授权和结算服务器

AAL (ATM adaption layer) 异步传输网络适配层, ATM 适配层

AAL-SAP (AAL service access point) 异步传输网络服务访问点

abacus 算盘

ABC (Atanasoff-Berry computer) 阿塔纳索夫-贝里计算机(1939年问世)

ABI (application binary interface) 应用程序二进制接口

abort 异常终止

absolute address 绝对地址

absolute path 绝对路径

absolute scalability 绝对可扩展性

abstract data type (ADT) 抽象数据类型

abstraction 抽象

abstract syntax notation (ASN)

抽象语法记法[标识法]

abstract window toolkit (AWT) 抽象窗口工具箱

accelerated graphic port (AGP) 加速图形接口

accelerator key 加速键

Access 微软小型数据库软件

access 访问, 存取

access authorization 访问授权

access conflict 访问冲突, 存取冲突

access control 访问控制, 存取控制

access control, authorization, and auditing (AAA) 接入控制、授权和审计

access control entry (ACE) 访问控制项目; 访问控制表项

access control facility (ACF) 访问控制功能程序

access control list (ACL) 访问控制列表

access control service 访问控制服务

access grant channel 访问授权通道

accessibility 可访问性, 可存取性

access list 访问列表, 存取列表

access management 访问管理

access point (AP) 无线接入点
[基站]

access point mapping 接入点地图绘制, 访问点映射

access privilege 访问权限, 存取特权

access time 访问时间, 存取时间

access token 存取令牌

account 账号

account harvesting 账户收集

account lockout 账号封锁

account policy 账号规则; 记账策略

accumulator 累加器

accumulator architecture 累加器
型体系结构

ACE (access control entry) 访问
控制项目; 访问控制表项

ACF (access control facility) 访
问控制功能程序

ACK (acknowledgement) 确认

Ackermann's function 艾克曼
函数

acknowledged datagram service
有确认的数据报服务

acknowledgement (ACK) 确认

acknowledgement frame 确认帧

ACK piggybacking 确认捎带传输

ACK storm 确认风暴

ACL¹ (access control list) 访问控
制列表

ACL² (asynchronous
connectionless link) 异步非连
接链接

AclDiag (ACL Diagnostics) ACL
诊断, 异步非连接诊断

ACM (Association of Computing
Machinery) (美国) 计算机协会

ACO (ant colony optimization)
蚁群优化算法

acoustic model 声学模型 (mp3
编码)

ACPA (Anticybersquatting
Consumer Protection Act) 《反
网域名称抢注消费者保护法》

ACPI (advanced configuration

and power interface) 高级配置
和电源接口

ACSA (Applied Computer
Security Association) 应用电脑
安全协会

ACSAC (Annual Computer
Security Applications
Conference) 计算机安全应用
年会

activation 激活

activation function 激活函数

activation record 活动记录

active agent 活动主体

active attack 活动攻击, 主动
攻击

active computing 主动计算, 活动
计算

active content 活动内容

active management technology
(AMT) 主动管理技术

active message 主动消息

active network 主动网络

active partition 活动分区

active record 活动记录

active server page (ASP) 主动服
务器页面, 活动服务器页面

active thread 主动线程

ActiveX 活动控件

ActiveX control ActiveX 控件

ActiveX data object (ADO) 活动
控件数据对象

activity monitor 活动监控器

activity network 活动网络

activity on edge network (AOE
network) AOE 网, 边活动网络

activity on vertex network (AOV
network) AOV 网, 顶点活动
网络

Ada Ada 语言

adaptive dictionary encoding 自
适应词典编码

adaptive neural network 自适应
神经网络

adaptive predictive coding 自适
应预测编码

adaptive proxy 自适应代理

adaptive resonance theory (ART)
 自适应谐振理论
adaptive routing algorithm 自适应路由算法
adaptive security algorithm
 (ASA) 适应性[自适应]安全算法
adaptive tree-walk protocol 自适应遍历树协议
ADC¹ (analog digital converter)
 模数转换器
ADC² (analog-to-digital convert)
 模数转换
ADCCP (advanced data communication control procedure)
 高级数据通信控制过程
adder 加法器
ADD instruction 加法指令
Addison-Velskii and Landis tree
 (AVL tree) AVL 平衡二叉树
add-on security 追加安全保护程序; 增殖安全
address 地址
addressability 寻址能力
address-based authentication 基于地址的认证
address bus 地址总线
addressing mode 寻址模式
address latch 地址锁存
address latch enable (ALE) 地址锁存使能信号
address mapping 地址映射
address mask 地址掩码
address munging 地址整理
address polynomial 地址多项式
Address Resolution Protocol
 (ARP) 《地址解析协议》
address space 地址空间
address spoofing 地址欺骗
address translation 地址翻译
ad hoc network 自组织网络
ad hoc on-demand distance vector routing (AODV) 自组织网络
 [自组网]按需距离矢量路由
ad hoc protocol 自组织网络协议
adjacency list 邻接表

adjacency matrix 相邻矩阵
administrator 系统管理员
adminlock 管理锁
admintool 管理工具
admission control 准入控制
ADO (ActiveX data object) 活动控件数据对象
ADSL (asymmetric digital subscriber line) 非对称数字用户专线
ADT (abstract data type) 抽象数据类型
advanced configuration and power interface (ACPI) 高级配置和电源接口
advanced data communication control procedure (ADCCP) 高级数据通信控制过程
advanced encryption standard
 (AES) 高级加密标准
Advanced Interactive eXecutive
 (AIX) AIX 操作系统
Advanced Micro Devices (AMD)
 先进微器件公司(世界第二大 x86 处理器设计公司)
advanced mobile phone system
 (AMPS) 高级移动电话系统
advanced programmable interrupt controller (APIC) 高级可编程中断控制器
Advanced Research Projects Agency (ARPA) (美国国防部) 高级研究计划署
Advanced RISC Machine (ARM)
 高级精简指令集机器公司
advanced security audit trail analysis on UNIX (ASAX)
 UNIX 高级安全审计索引分析
advanced technology attachment
 (ATA) 高级技术接插标准;
 ATA 接口
advanced transaction look-up and signaling (ATLAS) 高级事务查询和信令
adware (advertisement ware) 广告软件

- AE (authenticated encryption) 认证加密
- AES (advanced encryption standard) 高级加密标准
- affinity scheduling 耦合调度; 亲密度调度
- AFIS (automated fingerprint identification system) 自动化指纹识别系统
- AFS (Andrew file system) 安德鲁分布式文件系统
- agent 代理; 执行个体
- agent computing 代理计算
- aggregate entry 聚合入口
- AGP (accelerated graphic port) 加速图形接口
- AH (authentication header) 认证头, 鉴别头
- AI (artificial intelligence) 人工智能
- Aiken relay calculator 艾肯继电器式计算器
- air cooling 气冷
- AI searching 人工智能搜索
- AIX (Advanced Interactive eXecutive) AIX 操作系统
- Ajax (asynchronous JavaScript and XML) 阿贾克斯编程, 异步式网页编程
- AKE (augmented key exchange) 扩展密钥交换
- ALBB (application-level behavior blocking) 应用层行为终止
- ALE (address latch enable) 地址锁存使能信号
- alert flooding 警报泛洪
- algebraic coding theory 代数编码理论
- algorithm 算法
- Algorithm3/5/8 A3/5/8 加密算法
- algorithm analysis 算法分析
- algorithm complexity 算法复杂度
- alias 别名
- alignment restriction 对齐限制
- ALOHA 阿洛哈网
- Alpha 阿尔法处理器
- Alto 阿尔托电脑
- ALU (arithmetic logic unit) 算术逻辑部件[运算单元]
- AM (amplitude modulation) 调幅
- AMAT (average memory access time) 平均内存访问时间
- ambiguous grammar 多义文法
- AMD (Advanced Micro Devices) 先进微器件公司(世界第二大x86 处理器设计公司)
- Amdahl's law 阿姆达定律
- American National Standards Institute (ANSI) 美国国家标准学会
- American Standard Code for Information Interchange (ASCII) 美国信息交换标准码
- amortization scheme 分摊计算方案
- amplitude modulation (AM) 调幅
- AMPS (advanced mobile phone system) 高级移动电话系统
- AMT (active management technology) 主动管理技术
- analog circuit 模拟电路
- analog digital converter (ADC) 模数转换器
- analog machine 模拟机
- analog signal 模拟信号
- analog-to-digital convert (ADC) 模数转换
- analytical engine 分析机
- AND 与逻辑
- AND gate 与门
- Andrew file system (AFS) 安德鲁分布式文件系统
- Android 安卓手机操作系统
- ANN (artificial neural network) 人工神经网络
- Annual Computer Security Applications Conference (ACSAC) 计算机安全应用年会

anomaly-based IDS 基于异常情况
的入侵检测系统

anomaly detection 异常检测

anonymous access 匿名访问

anonymous FTP 匿名文件传输

anonymous P2P 匿名对等网络

anonymous proxy 匿名代理

anonymous remailer 匿名重邮器

anonymous user 匿名用户

anonymous web browsing 匿名网
页浏览

**ANSI (American National
Standards Institute)** 美国国家
标准学会

answer to reset (ATR) (智能卡)
复位应答

ant colony optimization (ACO)
蚁群优化算法

anti-adware 反广告软件

**Anticybersquatting Consumer
Protection Act (ACPA)** 《反网域
名称抢注消费者保护法》

antidependency 反依赖;反相关

anti-phishing 反网络钓鱼;反钓
鱼邮件

antisniff 反嗅探

anti-spam 反垃圾邮件

anti-spyware 反间谍软件

antivirus 反病毒

**AODV (ad hoc on-demand
distance vector routing)** 自组织
网络[自组网]按需距离矢量
路由

**AOE network (activity on edge
network)** AOE网,边活动
网络

**AOV network (activity on vertex
network)** AOV网,顶点活动
网络

AP (access point) 无线接入点
[基站]

Apache server 阿帕奇服务器

**APC (asynchronous procedure
call)** 异步过程调用

aperiodic process 非周期处理

API (application program

interface) 应用程序接口

**APIC (advanced programmable
interrupt controller)** 高级可编
程中断控制器

APL (a programming language)
APL语言

appending 添加,追加

Apple Computer Inc. 苹果电脑
(公司、品牌)

applet 小应用程序

application binary interface (ABI)
应用程序二进制接口

application domain 应用域

application filtering 应用过滤

application gateway 应用网关

application hardening 应用强化

application layer 应用层

application layer firewall 应用层
防火墙

**application-level behavior blocking
(ALBB)** 应用层行为终止

application-level gateway 应用层
网关

application-level proxy 应用层
代理

application-oriented language 面
向应用的语言

**application program interface
(API)** 应用程序接口

**application protection system
(APS)** 应用保护系统

application proxy 应用代理

**application security tool (App
Sec)** 应用安全工具

application service provider 应用
服务提供商

application software 应用软件

**application specific integrated
circuit (ASIC)** 专用集成电路

**Applied Computer Security
Association (ACSA)** 应用电脑
安全协会

approximation algorithm 近似
算法

AppSec (application security tool)
应用安全工具

a programming language (APL)

APL 语言

APS (application protection system) 应用保护系统

AR (augmented reality) 增强现实

arbitrary code execution attack 任意代码执行攻击

arbitration 仲裁

architectural register 体系结构定义寄存器

architecture 体系结构

archival informatics 档案信息学

archive file 档案文件

ARCnet (attached resource computer network) 阿卡网, 附加资源计算机网络

area filling 区域填充

area light source 面光源

argument 自变量

arithmetic expression 算术表达式

arithmetic-logical instruction 算术逻辑指令

arithmetic logic unit (ALU) 算术逻辑部件[运算单元]

arithmetic mean 算术平均数

arithmetic shift 算术移位

ARM (Advanced RISC Machine) 高级精简指令集机器公司

ARP (Address Resolution Protocol) 《地址解析协议》

ARPA (Advanced Research Projects Agency) (美国国防部) 高级研究计划署

ARPANET ARPA 网

ARP cache poisoning APR 缓存投毒; ARP 缓冲毒化

ARP poisoning ARP 投毒; ARP 毒化

ARP redirection ARP 重定向

ARP spoofing ARP 欺骗

ARP watch ARP 监听

ARQ (automatic repeat request) 自动重传请求

array 数组

array processor 阵列处理器

ART (adaptive resonance theory) 自适应谐振理论

artificial evolution 人工进化

artificial intelligence (AI) 人工智能

artificial neural network (ANN) 人工神经网络

artificial neuron 人工神经元

artwork 工艺图

AS¹ (authentication server) 认证服务器

AS² (autonomous system) 自治系统

ASA (adaptive security algorithm) 适应性[自适应]安全算法

ASAX (advanced security audit trail analysis on UNIX) UNIX 高级安全审计索引分析

ASCII (American Standard Code for Information Interchange) 美国信息交换标准码

ASCII armor ASCII 保护

ASIC (application specific integrated circuit) 专用集成电路

ASN (abstract syntax notation) 抽象语法记法[标识法]

ASP (active server page) 主动服务器页面, 活动服务器页面

ASP.NET forms authentication ASP.NET 表单身份验证

ASP programming ASP 编程

assembler 汇编器, 汇编程序

assembler directive 汇编器控制指令

assembly language 汇编语言

ASSERT 确认操作; 断言命令

assertion 确认检查; 断言

assert signal 使能信号

associating input 联想输入

association 关联

association analysis 关联性分析

Association of Computing

Machinery (ACM) (美国)计算机协会

associative mapping 关联映射

associative memory 联想记忆

associative network 联想网络

associative processor 关联处理器

associativity 关联度

asymmetric algorithm 非对称算法

asymmetric choice set 非对称选择网

asymmetric cryptography 非对称密码学

asymmetric digital subscriber line (ADSL) 非对称数字用户专线

asymmetric key algorithm 非对称加密算法, 非对称密钥算法

asymmetric multiprocessor 非对称多处理器

asymptotic notation 渐进记法, 渐进标识法

asynchronization 异步

asynchronous bus 异步总线

asynchronous connectionless link (ACL) 异步非连接链接

asynchronous JavaScript and XML (Ajax) 阿贾克斯编程, 异步式网页编程

asynchronous procedure call (APC) 异步过程调用

asynchronous transfer mode (ATM) 异步传输模式

ATA (advanced technology attachment) 高级技术接插标准; ATA 接口

Atanasoff, John 阿塔纳索夫, J (被称为真正的计算机之父, ABC 计算机发明人之一)

Atanasoff-Berry computer (ABC) 阿塔纳索夫-贝里计算机(1939 问世)

ATLAS (advanced transaction look-up and signaling) 高级事务查询和信令

ATM¹ (asynchronous transfer

mode) 异步传输模式

ATM² (automated teller machine) 自动柜员机

ATM adaption layer (AAL) 异步传输网络适配层, ATM 适配层

ATM network 异步传输网络

atomicity 原子性

atomic operation 原子操作

ATR (answer to reset) (智能卡) 复位应答

ATR string 复位应答串, ATR 串

attached document 附加文档

attached resource computer network (ARCnet) 阿卡网, 附加资源计算机网络

attachment unit interface (AUI) 连接单元接口

attack 攻击

attack vector 攻击矢量

attitude control 姿态控制

attribute 属性

attribute BLOB 属性二进制大对象

attribute grammar 属性语法

AUC (authentication center) 认证中心

audio 音频

audio card 声卡

audio CD 声碟

audio compression 语音压缩

audio encoding 语音编码

audio video interleave (AVI) 音视频交替

auditing 审计

auditing software 审计软件

audit log 审计记录

audit policy 审计政策

audit trail 审计追踪

augmented key exchange (AKE) 扩展密钥交换

augmented reality (AR) 增强现实

augmented transition network 扩充转移网络

AUI (attachment unit interface) 连接单元接口